**JUELI ADESH MHATRE**

**Linguist, English to Marathi Translator with 7 years of experience**

Mumbai, India Phone: 09833078581 Email: jueli.mhatre2011@gmail.com

LinkedIn: <https://www.linkedin.com/in/jueli-mhatre-a406b0118/s>

Blog: <http://shabdaraanjan.blogspot.com/>

**Skills**

 Translation Proofreading Transcription Subtitling Review

**Tools**

Memsource Transcriber AG Prabandhak

**Publications**

[**द एव्हरीडे हिरो मॅनिफेस्टो**], [Jaico Publishing House, India], [Dec 2021]

[https://www.amazon.in/Everyday-Hero-Manifesto-Marathi/dp/9391019536/ref=sr\_1\_2](https://www.amazon.in/Everyday-Hero-Manifesto-Marathi/dp/9391019536/ref%3Dsr_1_2)

[**अॅमेझॉनच्या यशाची गुपिते**], [Jaico Publishing House, India], [Dec 2021]

https://www.amazon.in/dp/9390166500/ref=cm\_sw\_r\_wa\_apan\_i\_5YP1T40A91F1RRSPRYTA

[**अॅटीट्यूड इज एव्हरीथिंग**], [Jaico Publishing House, India], [June 2020]

[https://www.amazon.in/dp/B088GXRBC6/ref=tsm\_1\_fb\_lk](https://www.amazon.in/dp/B088GXRBC6/ref%3Dtsm_1_fb_lk)

[**तुमचे आयुष्य तुमच्या हाती**], [Jaico Publishing House, India], [Feb 2020]

[https://www.amazon.in/dp/9388423925/ref=cm\_sw\_r\_wa\_apan\_i\_9P5XC6QEEX1V98112VWB](https://www.amazon.in/dp/9388423925/ref%3Dcm_sw_r_wa_apan_i_9P5XC6QEEX1V98112VWB)

[**प्रेरणेचे शास्त्र**], [Jaico Publishing House, India], [Dec 2019]

[https://www.amazon.in/dp/9388423232/ref=cm\_sw\_r\_wa\_apan\_i\_62NF6VGCSQ9F6TG6CHY7](https://www.amazon.in/dp/9388423232/ref%3Dcm_sw_r_wa_apan_i_62NF6VGCSQ9F6TG6CHY7)

**Work Experience**

**Freelance Translator** *Hema Foundation*|July 2020 - currentTranslation of 8 textbooks and 8 workbooks of Value education from English to Marathi.

**Freelance Translator** *Jaico Publishing House, India*  |Apr 2018 - current

Translation of English books into Marathi. Review and proofreading of Marathi books.

**Transcriber** *Tech Mahindra*|Feb 2022 – Aug 2022Transcription of audio files into Marathi.

**Freelance Translator** *Tridindia IT Translation Services Pvt. Ltd.* |Apr 2020 - Apr 2021

Translation of documents from English to Marathi.

**Translator** *Somya Translators Pvt. Ltd., India* | Dec 2018 - Dec 2020

Translation of documents and press releases from English to Marathi.

**Freelance Linguist** *VIAX Corporate Language Solutions Ltd., Bulgaria* | Sep 2019 – Dec 2019

Translation of social media posts from Marathi to U.S. English on Memsource platform.

**Freelance Translator** *Valuepoint Knowledgeworks Pvt.Ltd, India*| Jan 2017 – Jan 2019

Translation of English to Marathi documents.

**Freelance Consultant** *Vibgyor Group of Schools, India* |Aug 2019 – May 2020

Curriculum translation from English to Marathi. Checking Marathi digitals and audio files.

**Translator** *Amar Chitra Katha* | Nov 2018

Translation of Amar Chitra Katha’s book ‘Gurudev Sri Sri Ravi Shankar’ from English to Marathi.

**Freelance Linguist** *Lionbridge Technologies, Inc., Finland*  |Sep 2018 & Oct 2019

Localization of Written Domain Conventions (WDCs) from English into Marathi. Review and

editing localized guidelines for better quality.

**Marathi Translator and Reviewer** *Vibgyor Group of Schools, India* | Feb – Aug 2019

Translation, formatting of curriculum and teacher training material for the project of Anganwadi schools across Maharashtra from Eng – Mara. Checking the Marathi digitals and audio files for the same. Translation of rhymes and poems from English to Marathi.

**Freelance Transcriber** *Appen Global* | April 2019

Annotation and transcription project for Indian languages. Listening to Marathi audio files, transcribing the same and tagging the words depending upon their categories.

**Reviewer** *Tata Consultancy Services, India*|Nov – Dec 2019Editing, Proofreading Marathi sentences and Translation of literally translated English sentences to Marathi.

**Freelance Transcriber** *Productive Playhouse, California* | Aug 2018

Editing and proofreading of Marathi sentences, changing the sentences based on Grammar as per the given sentence type.

**Freelance Subtitle translator** *Shemaroo Media Ltd., India* | Sep - Oct 2018

Subtitle Translation of video episodes of ‘Mom’ from English to Marathi.

**Freelance Translator** *Language Dean Translation Service, India* | Feb - June 2018

Translation of English to Marathi documents.

**Junior Research Associate** *University of Mumbai* | Sep 2017 - July 2018

A project by German Department‘Marathi Language Teaching Project – माय Marathi’ Translation from Mar to Eng, Eng to Hin and Eng to Mar, Proofreading, Editorial work, Preparation of vocabulary. Content reviewing.

**Proof-reader** *eSense Learning Pvt Ltd*|June - Sep 2017

Proofreading of English and Marathi language.

**Trainee Proof-reader cum Translator** *Free Press House*| May - June 2017

Translation of advertisement for Marathi newspaper ‘Navshakti’

**Independent Freelance Translation Projects** | Jun 2015 – May 2017

in Educational, Finance, Banking, and Fiction fields.

**Education**

**Masters of Arts (Linguistics)** |July 2016 University of Mumbai | India

**Bachelors of Arts (Marathi Literature)** |Apr 2014 D.G.Ruparel College of Arts, Science and Commerce | India

**Higher Secondary Certificate** |Feb 2011 D.G.Ruparel College of Arts, Science and Commerce | India

**Secondary School Certificate** |Mar 2009 I.E.S Raja Shivaji Vidyalaya | India

**Languages**

Marathi – Native

Hindi – Near Native

English – Fluent

**Interests**

Learning different scripts and languages, reading books, Writing poems, short stories, Scripts for short films and articles, Nature and Animal conservation, Trekking.